

# Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 6:27

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                 | Treść                                                                                                             |
|----------|-------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ustanowiłem cię probiercą* w moim ludzie, powiernikiem jakości,** byś poznawał i badał ich drogi. <sup>1)2)</sup> |

<sup>1)</sup> probiercą, בַּחֹן (bachon), hl; pod. G: δοκιμαστής. W <x>290 23:13</x> ozn. wieżę oblężniczą.

<sup>2)</sup> Powiernik jakości, מִבְצָר (mewatstser), od בָּצַר , <x>300 6:27</x>L. Występujące w MT słowo warownia, מִבְצָר (miwtsar), bardziej odpowiadałaby wieży, co z kolei mniej harmonizuje z kontekstem.